

2014仁川アジア競技大会

2014인천아시아경기대회

OCA加盟国、全員参加のアジアの大祝祭 OCA 회원국, 전원 참가하는 아시아의 대축제



2014仁川アジア大会の開幕のファンファーレが鳴り響く日も、もうすぐそこ。今月19日から10月4日までの16日間、45億のアジア人を一つに繋ぐ大祝典が、大韓民国・仁川で開催される。

2014仁川アジア競技大会は、1986年のソウル、2002年の釜山に続き、12年ぶりの大韓民国での、3度目の開催。特に今回の大会では、北朝鮮を含む、アジアオリンピック評議会(OCA)加盟国が全参加するパーフェクト大会として、意味深長である。

45カ国、1万4千人の選手団、及び役員が参加し、総36種目、439の金メダル獲得のため、最善を尽くす競技が繰り広げられる。オリンピックの28種目と、非オリンピック8種目を含む36種目が行われる。韓国は今回の大会で、金メダル90個以上の獲得と、'5回連続の総合順位2位'を目標としている。我が国は、1998バンコク・アジア競技大会以降、総合2位の座を守っている。

仁川市は、今回の大会を歴史上最も成功した大会にするため、万全の準備を尽くしている。IT強国である大韓民国で行われる大会らしく、デジタル情報化など、最先端技術力を誇る最高の大会をめざす。

その上、GCF本部を誘致した開催都市として、環境親和的な炭素中立を実践する大会として繰り広げられる。

また、見かけよりも内容面での充実のため、財政負担を最小化し、経済的かつ効率的な大会のモデルとなるよう最善を尽くしている。何よりも、理念や宗教、民族間の葛藤を和げる平和の祭典であり、また和合と分かち合いの温もりを感じさせる感動の大会になるよう、閉幕最後の試合まで最善を尽くしていくつもりだ。

いざ 今 2014인천아시아경기대회의 개막 광파레가 울린다. 이달 19일부터 10월 4일까지 16일간 45억 아시아인을 하나로 잇는 축제가 대한민국 인천에서 열린다.

2014인천아시아경기대회는 1986년 서울, 2002년 부산에 이어 12년 만에 대한민국에서 세 번째 개최하는 대회다. 특히 이번 대회는 북한을 포함한 아시아올림픽평의회(OCA) 회원국이 모두 참가하는 퍼펙트 대회로 그 의미를 더한다.

45개국에서 1만 4천여 명의 선수단 및 임원이 참가하며, 36개 종목에서 439개 금메

달을 두고 선의의 경쟁을 한다. 올림픽 종목 28개와 비올림픽 종목 8개를 포함한 36개 종목이 펼쳐진다. 한국은 이번 대회에서 금메달을 90개 이상 획득, '5회 연속 종합순위 2위'를 목표로 하고 있다. 우리나라는 1998방콕아시아경기대회 이후 줄곧 종합 2위를 지키고 있다.

인천시는 이번 대회를 역사상 가장 성공적인 대회로 치르기 위해 만반의 준비를 다하고 있다. IT 강국 대한민국에서 치르는 대회답게 디지털, 정보화 등 최첨단 기술력을 보여주는 최고의 대회이자 GCF 본부를 유치한 개최도시로서 환경 친화적인 탄소 중립을 실천하는 대회로 치른다.

또한 외형보다는 내용면에서 충실하고 재정 부담을 최소화해 경제적이고 효율적인 대회의 모델이 되기 위해 최선을 다하고 있다. 무엇보다 이념과 종교, 민족의 갈등을 녹이는 평화의 제전, 그리고 화합과 나눔의 마스함을 느낄 수 있는 감동 대회로 치르기 위해 폐막일 마지막 경기까지 최선을 다할 것이다.

김민영 편집장

김민영(김민영)편집장 · gem0701@hanmail.net

Photo News



AGの授賞式は、我々にお任せ

AG 시상식을 책임집니다

2014仁川AGの授賞式は、総36種目において、439回行われる。表彰式は、競技結果の正式な認定と、永遠なる感激の瞬間として記憶されるフィナーレ儀式だ。表彰要員は、その現場で感激の瞬間をさらに煌びやかせる。彼らは暑さをも忘れ、授賞式が行われる競技場で息を合わせる。表彰要員は、移動時の互助を含め、計416人だ。

2014인천AG의 시상식은 총 36개 종목에서 439차례 진행된다. 시상식은 경기결과 공식인증으로 영원한 감격의 순간으로 기억되는 피날레 의식이다. 시상요원은 그 현장에서 그 감격의 순간을 더욱 빛나게 한다. 그들은 더위도 잊은 채 시상식이 진행될 경기장에서 호흡을 맞추고 있다. 시상요원은 이동시상조를 포함해 총 416명이다.

글·사진 김민영 편집장
文·写真 김민영(김민영)편집장 · gem0701@hanmail.net



第17回仁川アジア競技大会
제17회 인천아시아경기대회

より特別な、より感動的な 40億のアジア人たちの偉大な挑戦 더 특별한 더 감동적인 40억 아시아인들의 위대한 도전

www.incheon2014ag.org



平和の息遣い、アジアの未来
평화의 숨결, 아시아의 미래



第17回 仁川アジア競技大会







期 間: 2014.9.19 ~ 2014.10.4
場 所: 仁川広域市 一帯
参加規模: 45ヶ国 20,000余名
競技種目: 36種目
主 催: アジアオリンピック評議会(OCA)
主 幹: 仁川アジア競技大会組織委員





제17회 인천아시아경기대회

기 간: 2014. 9. 19 ~ 2014. 10. 4
장 소: 인천광역시 일원
참가규모: 45개국 20,000여명
경기종목: 36개 종목
주 최: 아시아올림픽평의회(OCA)
주 관: 인천아시아경기대회 조직위원회

アジアの祝祭、2014仁川アジア大会が、9月19日から10月4日まで開催される。アシアードメインスタジアムを主軸に、仁川と京畿道一帯で、アジア人の熱気が溢れるだろう。49の競技場で開かれる試合日程を確認し、一世一代のゲームを見逃さないようにしよう。

2014. 9. 10		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	1	2	3	4	金 메달 금메달
		日	월	화	수	목	금	토	일	월	화	수	목	금	토	일	월	화	수	목	금	토	
競技日 경기일		-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
開會式 개회식																							
 水泳 수영	水泳 수영								6	6	7	7	6	6									38
	ダイビング 다이빙																2	2	2	2	2		10
	シンクロ 싱크로						1		1	1													3
	水球 수구										1								1				2
洋弓 양궁															4	4							8
陸上 육상															5	8	7	4	11	11	1		47
バドミントン 배드민턴									1	1					1	2	2						7
 野球 야구	野球 야구															1							1
	ソフトボール 소프트볼																			1			1
バスケットボール 농구																				1	1		2
ボーリング 볼링											1	1	1	1		2		4		2			12
ボクシング 복싱																			3		10		13
 カヌー 카누	スプリント 스프린트																6	6					12
	挺水スラローム 정수 슬라럼																			2	2		4
クリケット 크리켓														1							1		2
 サイクル 사이클	トラック 트랙							2	2	1	1	1	3										10
	道路 도로														2	1	1						4
	MTB																	2					2
	BMX																			2			2
乗馬 승마								1			1			2		1		1					6
フェンシング 펜싱								2	2	2	2	2	2										12
サッカー 축구																			1	1			2
ゴルフ 골프																4							4
 体操 체조	機械体操 기계체조								1	1	2	5	5										14
	リズム体操 리듬체조																		1	1			2
	トランポリン 트램폴린														2								2

2014. 9. 10		14 日 일	15 月 월	16 火 화	17 水 수	18 木 목	19 金 금	20 土 토	21 日 일	22 月 월	23 火 화	24 水 수	25 木 목	26 金 금	27 土 토	28 日 일	29 月 월	30 火 화	1 水 수	2 木 목	3 金 금	4 土 토	金 메달 금메달
競技日 경기일		-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
ハンドボール 핸드볼																			1	1			2
ホッケー 하키																			1	1			2
柔道 유도								4	5	5	2												16
カバディ 카바디																					2		2
空手 공수도																				5	5	3	13
近代5種 근대5종																				2	2		4
漕艇 조정											7	7											14
ラグビー 럭비																				2			2
ヨット 요트																			14				14
セパタクロー 세팍타크로									2						2						2		6
射撃 사격								4	4	4	4	4	10	6	6			2					44
スカッシュ 스쿼시										2				2									4
卓球 탁구																		2			3	2	7
跆拳道 태권도																		4	4	4	4		16
	テニス 테니스										2						3	2					7
	庭球 정구																	2	1	2		2	7
トライアスロン 트라이애슬론												2	1										3
	室内 실내																			1	1		2
	ビーチ 비치															1	1						2
重量挙げ 역도								2	2	2	2	2	2	3									15
レスリング 레슬링															4	4	4	4	4				20
武術 우수								2	2	2	2	7											15
閉会式 폐회식																							
合計 합계								18	24	27	29	38	38	22	24	30	26	35	46	39	36	7	439

番号 번호	競技場名 경기장명	開催種目 개최종목	番号 번호	競技場名 경기장명	開催種目 개최종목	番号 번호	競技場名 경기장명	開催種目 개최종목	番号 번호	競技場名 경기장명	開催種目 개최종목
1	文鶴 朴泰桓 泳場 문학박태환수영장	競泳, ダイビング, シンク ロナイズドスイミング 경영, 다이빙, 싱크로나이즈드 수영	14	河南ミサリカヌー競技場 하남 미사리 카누경기장	カヌー 카누	27	ドリームパークカントリークラブ 드림파크컨트리클럽	ゴルフ 골프	40	ヨルウムルスカッシュ競技場 열우물테니스경기장	スカッシュ 스쿼시
2	ドリームパーク水泳場 드림파크수영장	水球, 近代5種 수구, 근대5종	15	延喜クリケット競技場 연희크리켓경기장	クリケット 크리켓	28	南洞体育館 남동체육관	体操 체조	41	江華ゴインドル体育館 강화고인돌체육관	跆拳道, 武術 태권도, 무술
3	桂陽アジアード 洋弓場 개양아시아드 양궁장	洋弓 양궁	16	仁川國際自転車競技場 인천국제벨로드롬	サイクルトラックレース 사이클-트랙	29	仙鶴ハンドボール競技場 선학핸드볼경기장	ハンドボール 핸드볼	42	ヨルウムルテニス競技場 열우물테니스경기장	テニス, 庭球 테니스, 정구
4	仁川アジアード主競技場 인천아시아드주경기장	陸上 육상	17	松島サイクル道路コース 송도사이클도로코스	サイクル-道路 사이클-도로	30	水源体育館 수원체육관	ハンドボール, 卓球 핸드볼, 탁구	43	松島セントラル・ パークトリアスロン場 송도센트럴공원트라이애슬론장	トライアスロン 트라이애슬론
5	マラソン/競歩 コース 마라톤/경보 코스	陸上 육상	18	永宗島白雲山MTBコース 영종백운산MTB코스	サイクル-MTB 사이클-MTB	31	仙鶴ホッケー競技場 선학하키경기장	ホッケー 하키	44	松林体育館 송림체육관	バレーボール 배구
6	桂陽體育館 개양체육관	バドミントン, 空手 배드민턴, 공수도	19	江華アジアードBMX競技場 강화아시아드BMX경기장	サイクル-BMX 사이클-BMX	32	桃源体育館 도원체육관	柔道, レスリング 요도, 레슬링	45	安山常緑樹体育館 안산상록수체육관	バレーボール 배구
7	文鶴野球場 문학야구장	野球 야구	20	ドリームパーク乗馬場 드림파크승마장	乗馬, 近代5種 승마, 근대5종	33	ドリームパーク複合コース 드림파크복합코스	近代5種 근대5종	46	松島グローバル大学ビーチボール場 송도글로벌대학비치발리볼장	ビーチバレーボール 비치발리볼
8	木洞野球場 목동야구장	野球 야구	21	高場体育館 고양체육관	フェンシング 펜싱	34	忠州タンクムホ国際漕艇競技場 충주탄금호국제재즈정경기장	漕艇 조정	47	ドリームパーク近代5種 フェンシング競技場 드림파크근대5종펜싱경기장	近代5種 근대5종
9	松島LNG野球場 송도LNG야구장	ソフトボール 소프트볼	22	文鶴競技場 문학경기장	サッカー 축구	35	南洞アジア大会ラグビー競技場 남동아시아대회라기비경기장	ラグビー, サッカー 라비, 축구	48	月光祭り公園の重量挙げ競技場 월빛축제공원력도경기장	重量挙げ 역도
10	三山ワールド体育館 삼산월드체육관	バスケットボール 농구	23	仁川サッカー専用競技場 인천축구전용경기장	サッカー 축구	36	玉山ヨット競技場 왕산요트경기장	ヨット 요트	49	松島グローバル大学体育館 송도글로벌대학체육관	カバディ 카바디
11	華城綜合競技タウン 室内体育館 화성종합경기타운 실내체육관	バスケットボール 농구	24	安山フースタジアム 안산와스타디움	サッカー 축구	37	富川体育館 부천체육관	セパタクロ 세팍타크로			
12	安養 虎溪体育館 안양 호계체육관	ボレーリング 볼링	25	高場綜合運動場 고양종합운동장	サッカー 축구	38	玉蓮國際射撃場 옥련국제사격장	射撃 사격			
13	仙鶴体育館 선학체육관	ボクシング 복싱	26	華城綜合競技タウン主競技場 화성종합경기타운주경기장	サッカー 축구	39	京畿道綜合射撃場 경기도종합사격장	射撃 사격			

競技場のお話 | 경기장 이야기

仁川アジアード競技場

仁川の波と空を形象化して建てられた、2014 仁川アジア大会のメインスタジアム。地下1階、地上4階にわたり、6万1千74席を保有しており、サッカーと陸上が行われる多目的競技場。アジア競技大会の開・閉会式が行われ、陸上競技場としても活用される。今年6月、韓国vsクウェートのサッカーのテスト競技を行い、国際競技場として遜色のない姿を証明した。アジア大会以後は、仮設の観客席3100席は除かれ、1階から3階まで、映画館

キッズ関連施設、ビューティークリニック、宴会場、スポーツセンターなど、先端商業施設が入る予定だ。西区、連喜洞に建設された競技場の周辺には、仁川地下鉄2号線が通過する計画だ。

인천아시아드주경기장

인천의 파도와 하늘을 형상화해 지어진 2014인
천아시아경기대회의 주경기장이다. 지하 1층, 지
상 4층에 걸쳐 6만 1천74석을 보유하고 있으며,
축구와 육상을 할 수 있는 다목적 경기장이다.

아시아경기대회의 개·폐회식이 열리며 육상 경기장으로도 활용된다. 지난 6월 한국 vs 쿠웨이트의 축구 테스트 경기를 치러 국제경기장으로서 손색없는 모습을 증명했다. 아시아경기대회 이후에는 가설 관중석 3100석은 사라지고 1층에서 3층까지 영화관, 키즈 관련 시설, 뷰티클ินิก, 연회장, 스포츠센터 등 첨단 상업시설이 들어설 예정이다. 서구 연회동에 건립된 경기장 주변으로는 인천 지하철 2호선이 통과할 계획이다.

ヨルウムル競技場

室内競技場と野外競技場が具備された新設競技場として、テニスとスカッシュ、庭球競技場として活用される。周囲の緑地から流れてきた露を通して見るテニスラケットを形象化した。地下2階、地上4階に7000余りの観客席を備えている。アジア競技大会が終わると、多目的公演場、体育タウン、常設公演場、展示場、オートキャンプ場など、市民のための施設として運営される。

こんな試合もある?!

이런 경기도 있다?!

アジア大会で見つけた異色の競技 아시아게임에서 찾은 이색경기



目前に差し迫ったアジア大会。オリンピック28種目と非オリンピック8種目、合計36種目の試合が16日間開催される。よく知られていない'非人気種目'は、水泳やサッカーのような人気種目に比べて多少静かな競技となる。しかしよく見てみると、アジアの歴史と文化を垣間見ることのできる、宝石のようなスポーツも少なくない。よく知られている人気種目よりも、もっと不思議で面白い特異種目を仁川で観覧してみよう。

코앞으로 다가온 아시안게임. 올림픽 28개 종목과 비올림픽 8개 종목이 합쳐진 총 36개 종목의 경기가 16일간 펼쳐진다. 잘 알려지지 않은 '비인기 종목'은 수영이나 축구 같은 인기 종목에 비해 다소 조용한 경기를 치르게 된다. 하지만 알고 보면 아시아의 역사와 문화를 엿볼 수 있는 보석 같은 스포츠도 적지 않다. 잘 알려진 인기 종목보다 더 신기하고 재밌는 특이 종목, 인천에서 만나보자.

세팍타크로

15世紀から東南アジアで人気を得たスポーツ。マラッカ宮殿で行われた伝統の遊びが発展したもの。東南アジア地域内で、異なる競技形態ではあるが似通ったものを、マレーシア、タイ、ラオス、シン

ガポールの協力で試合のルールを統一した。レグとチーム、サークルの3種類に分けられる。種目ごとに試合の人数や方式が変わる。'レグ'は3人の選手がネットの試合を行い、3つの'レグ'が集まるとのリーグ試合を'チーム'という。'サークル'は、5人の選手が円の中で定められた方向にボールをやり取りしながら、ポイントを得る競技。ボールを蹴る回数と、難易度によって点数が課せられる。

세팍타크로

15세기부터 동남아에서 인기를 얻은 스포츠다. 말라카 궁전에서 행해지던 전통놀이가 발전됐다. 동남아 지역 내에서도 비슷하면서도 다른 경기형태를 가지고 있었지만 말레이시아, 태국, 라오스, 싱가포르의 협력으로 경기 규칙이 통일됐다. 레구와 팀, 서클 3종류로 나뉜다. 종목마다 경기인원과 방식이 달라진다. '레구'는 3명의 선수가 네트경기를 펼치는 것이고 3개의 '레구'가 모여 리그 경기를 벌이는 것은 '팀'이라고 한다. '서클'은 5명의 선수가 원 안에서 정해진 방향으로 볼을 주고받으며, 포인트를 얻는 경기이다. 공을 차는 횟수와 난이도에 따라 점수가 매겨진다.

카바디

인도で行われた種目で、数世紀前か

ら伝わる競技。鬼ごっことフィーゴ、格闘技が合わさったものだ。インドの全域で行われていたカバディは、1994年、インドオリンピック委員会が試合のルールを定立し、全国に通用するようになった。12人が一つのチームを作り、1競技に7人が参加。トスでコートや攻撃権を先に選択し、攻撃チームの選手が'カバディ!'と叫びながら相手コートに入る。この時、相手選手の手足をすばやくタッチすると、タッチされた選手は、コートの外に出され、1点が加算される。勝敗は最後に高得点を獲得したチームが勝つ。

카바디

인도에서 행해진 종목으로 수 세기 전부터 내려오는 경기이다. 술래잡기와 피구, 격투기가 혼합된 형태이다. 인도 전역에서 치러지던 카바디는 1994년 인도올림픽위원회에서 경기 규칙을 정립하면서 전국으로 통용되게 됐다. 12명이 한 팀을 이루고 한 경기에 7명이 참가한다. 토스로 코트나 공격권을 먼저 선택해 공격팀의 한 선수가 '카바디!'를 외치며 상대편 코트에 들어간다. 이때, 상대 선수를 손과 발로 재빠르게 터치하면 터치 당한 선수는 코트 밖으로 나가게 되고 1점이 가산된다. 승패는 마지막에 고득점한 팀이 이기게 된다.

크리켓

英国と、過去イギリス植民地だった国を中心に活性化された球技種目。13世紀英国で始まったとされている。野球と似たようなルールではあるが、全く別のスポーツだ。11人の選手で構成された2チームが対抗する競技。競技場の真ん中に、2つのウィケット(柱状のもの)が建てられ、各1名の打者がウィケットを守る。投手はボールを投げてウィケットに当てたり、それ以外の方法で打者をアウトさせる。打者がアウトにならず、反対側のウィケットにいた同チームの打者と位置を変えると、得点が認められる。

크리켓

영국과 과거 영국 식민지였던 국가를 중심으로 활성화된 구기 종목이다. 13세기 영국에서 시작되었다고 알려졌다. 야구와 비슷한 룰을 가지고 있으나 전혀 다른 스포츠다. 11명의 선수로 구성된 2개 팀이 대항하는 경기이다. 경기장 한 가운데 2개의 주문이 세워져 있고, 각 1명의 타자가 문을 지킨다. 투수는 공을 던져 주문을 맞히거나 그밖의 방법으로 타자를 아웃시킨다. 타자가 아웃당하지 않고 반대편 주문에 있던 같은 팀의 타자와 위치를 바꾸게 되면 득점으로 인정된다.

글·사진 차지는 기자

文·写真-チャ・ジュン(차지은)記者・minsable@hanmail.net

열우물경기장

실내경기장과 야외경기장이 구비된 신설 경기장으로 테니스와 스쿼시, 정구 경기장으로 활용된다. 주변 녹지에서 흘러 내려온 이슬을 통해 비취보는 테니스 라켓을 형상화했다. 지하 2층, 지상 4층에 7000여 관람석을 갖추고 있다. 아시아 경기대회가 끝나면 다목적 공연장, 체육타운, 상설공연장, 전시장, 오토캠핑장 등 시민을 위한 시설로 운영된다.

文鶴、朴泰桓水泳場

国内最高水準の国際規格の競技場だ。2002年、韓日W杯で、ベスト16の神話が続けられたところでもあり、SKワイバンの本拠地でもある、文鶴競技場内に建てられた。五輪大会で、韓国初の金メダルを獲得した朴泰桓選手の名を取り、地下1階、地上3階に至る3000席規模で建設された。2014仁川アジア大会では、競泳、ダイビング、シンクロナイズドスイミングの水泳競技が行われる。アジア大会以後には朴泰桓財

団が'朴泰桓の水泳英才育成'の空間として活用し、市民にも開放される予定だ。

문학 박태환 수영장

국내 최고 수준의 국제 규격 경기장이다. 2002년 한·일 월드컵에서 16강의 신화가 이루어진 곳이자, SK와이번스의 홈구장인 문학경기장 내에 세워졌다. 한국 최초로 올림픽대회에서 금메달을 획득한 박태환 선수의 이름을 따 지하 1층, 지상 3층에 이르는 3000여석 규모로 건립되었다. 2014인천아시아경기대회에서는 경영, 다이빙, 싱

크로나이즈드 스위밍의 수영 경기가 펼쳐진다. 아시아경기대회 이후엔 박태환 재단에서 '박태환의 수영꿈나무 육성' 공간으로 활용하고, 시민들에게도 개방할 예정이다.

AGの火花 聖火、韓半島を巡る

AG 불꽃 성화(聖火), 한반도를 돌다



競技の始まりと終わりを告げる聖火儀式は、非常に重要である。聖火は、大会期間中、燃え続け、選手たちの平安と和合を祈願する意味が込められている。’平和の息づかい、アジアの未来’の聖火が、8月13日、仁川総合芸術会館広場で大きな火となった。

インドのニューデリーから飛んできた聖火と、江華摩尼山から下りてきた聖火がここで出会った。神聖な気運が込められ、空と海、陸地を駆け巡り、国境を越え、手から手へと渡された二つの聖火は、ここで一つとなる合火式が行われた。劉正福(ユ・ジョンボク)仁川市長と、金ヨンス、アジア大会組織委員長は、二つの聖火を1カ所に集め、45億のアジア人の祭りの開始を知らせた。

合火式を終えた聖火は、初のリレー走

者であるボクサー俳優のイ・シヨンに渡された。続いて、地域体育界の元老であるイム・ベヨン氏と、人気歌手のヒョリンに渡された。総合芸術会館から出発した聖火は、青年サポーターズとブログ記者団、そして市民に渡され、吉病院の交差点と南洞警察署まで、その聖なる炎は続いた。

聖火は、14日から白翎島をはじめ、濟州島、鬱陵島を結ぶ船路を駆け巡っている。大韓民国の隅々を巡る聖火は、全国70ヶ市・郡・区、総5,700キロを明かり照らすことであろう。総数4,000人以上のリレー走者の手によって駆け巡る聖火は、開会式が開催される9月19日、仁川アジア드主競技場に到着

경기의 시작과 끝을 알리는 성화 의식은 매우 중요하다. 성화(聖火)는 대회 기간 내내 활

활 타오르며 선수들의 안녕과 화합을 기원하는 의미를 품고 있다. ‘평화의 숨결, 아시아의 미래’를 밝힐 성화가 8월13일 인천종합예술회관 광장에서 큰 불이 되었다.

인도 뉴델리에서 날아온 성화와 강화 마니산에서 내려온 성화가 이곳에서 만났다. 성스러운 기운을 담아 하늘과 바다, 육지를 달리며 국경을 넘어 손에서 손으로 이어진 두 성화는 이곳에서 하나가 되는 합화식(合火式)을 치렀다. 유정복 인천시장과 김영수 아시아경기대회조직위원장은 두 개의 성화를 한 곳으로 모으고 45억 아시아인 축제의 시작을 알렸다.

합화식을 마친 성화는 첫 봉송 주자인 복서 배우 이시영에게 전달됐다. 이어 성화봉은 지역 체육계 원로인 임배영 옹과 인기 가수 효린(시스타)에게 전달됐다. 인천종합예술회관에서 출발한 성화는 청년서포터즈와 블로그기자단, 그리고 시민에게 전달되며 길병원사거리와 남동경찰서까지 성화의 불꽃이 이어졌다.

성화는 14일부터 백령도를 시작으로 제주도과 울릉도를 잇는 뱃길을 달렸다. 대한민국 곳곳을 달리는 성화는 전국 70개의 시·군·구 총 5700여km를 밝힐 것이다. 총 4000여명의 봉송주자의 손을 거쳐 달린 성화는 개회식이 열리는 9월19일 인천아시아드 주경기장에 도착하게 된다.

聖火採火式の方式が変わった?

アジア大会開催国の聖火と、第1回アジア大会開催国であるインド・ニューデリーからの聖火が、一つとなって採火されたのは今回が初めて。オリンピック聖火が、ギリシャのアテネで採火されるように、今回の大会から、アジア大会の発祥地であるニ

ューデリーで聖火採火式を開始。ニューデリーの聖火は、9日(現地時間)、国立競技場で、17人の女司祭が採火鏡を囲み、凹面鏡に太陽熱を集め、聖火に火がかざされた。このように採火されたニューデリーの聖火は、飛行機に乗り、中国の威海で降り、ウイドン港運の国際旅客船に乗り、西海の航路を照らしながら海を渡って、13日の午前11時、仁川港に到着した。

성화채화 방식이 달라졌다?

아시안게임 개최국의 성화와 제1회 아시안게임 개최국인 인도 뉴델리의 성화가 하나로 채화된 것은 이번이 처음이다. 올림픽 성화가 그리스 아테네에서 채화되는 것처럼 이번 대회부터 아시안게임 발상지인 뉴델리에서 성화 채화를 시작한 것이다. 뉴델리의 성화는 9일(현지 시각) 국립경기장에서 17명의 여사제가 채화경을 둘러싼 가운데 오목거울에 태양열을 모아 성화봉에 불을 붙였다. 이렇게 채화된 뉴델리 성화는 비행기를 타고 중국 웨이하이에서 내려 위동항운의 국제여객선을 타고 서해 항로를 밝히며 바다를 건너 13일 오전 11시 인천항에 도착했다.

聖火の意味とその始まりは?

火は聖なるものと考えられ、様々な民族間に広く崇拝を受けてきた。特にギリシャ人たちは、火を管理する女神ヘスティアを崇敬し、家の火鉢を祭壇にした。このような風習が五輪に採択され、オリンピック大会期間中、メインスタジアムの聖火は燃え続けさせることになった。

聖火リレーの始まりは、1936年第11回ベ



南洞区多文化家族支援センターは、今年の8月18日、’最高だ、南東区ミニオリンピック’を実施した。当日、多文化家庭の17世帯が参加し、仁川アジア競技大会関連クイズ、綱引き、2人3脚、リレー競技など、家族が一緒に参加できる試合が行われた。松島ニューヨーク州立大学で開かれた、ミニオリンピックプログラムは、国際交流財団・青年サポーターズと共に、子供たちから大きな反響を得た。

남동구다문화가족지원센터는 지난 8월 18일, ‘최고다 남동구 미니올림픽’을 진행했다. 이날 다문화가정 17가정이 참여해 인천아시아경기대회

관련 퀴즈, 줄다리기, 2인3각, 계주 경기 등 가족이 함께 참여할 수 있는 경기를 치렀다. 송도 뉴욕주립대학교에서 열린 미니올림픽 프로그램은 국제교류재단 청년서포터즈와 함께해 아이들에게 큰 호응을 얻었다.

南区多文化家族支援センターは、鶴翼洞、仁川地方裁判所の付近に位置する新しい事務室で、この8月28日開所式を行った。朱安6洞に位置していたセンターは、今年の6月、現在の場所に移転。南区庁家庭政策課は、センターにリフォーム工事及び、機資材購入など、センター移転のための支援を行った。これにジョ・セウンセンター長は、”無料賃貸と後援をしてくれた方々に感謝している。利用者と、地域社会の助けになるセンターを築いて

いくよう努力していく。”と伝えた。

남구다문화가족지원센터는 학익동 인천지방법원 인근에 위치한 새 사무실에서 지난 8월 28일, 개소식을 가졌다. 주안 6동에 위치했던 센터는 지난 6월 현재 자리로 이전했다. 남구청 가정정책과는 센터에 리모델링 공사 및 기자재 구입 등 센터 이전을 지원한 바 있다. 이에 조세은 센터장은 “무료 임대와 후원을 해준 분들께 감사하다. 이용자와 지역사회에 도움되는 센터가 되도록 노력하겠다”고 전했다.

江華郡多文化家族支援センターは、9月25日、119の生活安全教育を実施する。各種安全事故に対する対処能力を向上させ、

消防装備の使い方を訓練するプログラムで、救急事態に迅速に対処できるよう練習するプログラムだ。江華郡内の多文化女性30人を対象に、江華郡センターで実施され、消防安全教育、避難訓練、心肺蘇生術や応急処置教育などの安全教育が行われる予定。

강화군다문화가족지원센터는 오는 9월 25일, 119생활안전교육을 실시한다. 각종 안전사고에 대한 대처 능력을 향상시키고, 소방장비 사용법을 훈련하는 프로그램으로, 응급상황에 신속히 대처할 수 있도록 연습하는 프로그램이다. 강화군 내 다문화여성 30명을 대상으로 강화군 센터에서 실시되며 소방안전교육, 대피훈련, 심폐소생술 및 응급처치 교육 등의 안전교육이 진행될 예정이다.



ルリンオリンピックから。古代五輪の精神を守るとい意味から、クノス丘において太陽の熱で点火された聖火の点火式が行われた。採火された聖火を、大会場のベルリンまでリレーで行った。

성화의 의미와 그 시작은?

불은 성스러운 것으로 여겨져 여러 민족 간에 널리 숭배를 받아 왔다. 특히 그리스인들은 불을 관리하는 여신 헤스티아를 숭상하여 집의 화로를 제단으로 삼았다. 이러한 풍습이 올림픽에 채택되어 올림픽 대회기간 중 주경기장의 성화가 계속 불타오르게 하고 있다. 성화봉송의 시작은 1936년 제11회 베를린 올림픽에서 부터다. 고대 올림픽의 정신을 지킨다는 의미에서 크코노스 언덕에서 태양의 열로 점화하는 성화 점화식이 거행됐다. 채화된 성화를 대회장인 베를린까지 릴레이로 진행됐다.

韓国の聖火の歴史

わが国で初めて聖火が燃え上がったのは、韓国戦争が終わってから2年後、1955年第36回全国体育大会。江華郡華道面出身ユン・ジェグン国会議員の提案によったものと伝えられている。以

降、毎年全国体育大会の聖火は、摩尼山塹城壇で採火されている。しかし、韓国で開催される国際スポーツイベントの場合、大会の性格や開催地域により、漢拏山や太白山などの聖火採火場で行われている。

우리나라 성화의 역사

우리나라에서 처음으로 성화가 타오른 것은 한국전쟁이 끝난 지 2년 후인 1955년 제 36회 전국체육대회다. 강화군 화도면 출신 윤재근 국회의원의 제안에 의해서라고 전해진다. 이후매년 전국체전의 성화는 마니산 참성단에서 채화되고 있다. 그러나 한국에서 개최하는 국제 스포츠행사의 경우 대회 성격이나 개최 지역에 따라 한라산과 태백산 등 성화 채화 장소가 달라지고 있다.

聖火の現在位置が気になるなら？

GISポータル(icloud.incheon.go.kr)

仁川市は、仁川アジア大会と仁川障害者アジア大会を目に前に、地図サービス支援のため、専用クラウドGISポータル(icloud.incheon.go.kr)サービスの運営を行っている。地図サービスを通じて、アジア競技大会の序幕を伝える国内の聖火リレーとともに、国内移動距離の陸上・航空・海上リレー区間を、国内ポータルの地図(OpenAPI)を基盤に、聖火の現在の位置と、全体の移動区間などを分かりやすく、日程とともにモバイル地図サービスの案内が実施されている。

今回のサービスは、うちの近所に聖火がいつ通り過ぎるのか知ることができ、また、聖火リレーと安置期間中に、多様な地域祭りと現場写真を、SNSと連動して一緒に見ることができる。

성화의 현재 위치가 궁금하다면?

GIS 포털(icloud.incheon.go.kr)

인천시는 다가오는 인천아시아경기대회와

인천장애인아시아경기대회의 지도서비스 지원을 위해, 전용 클라우드 GIS 포털(icloud.incheon.go.kr) 서비스를 운영하고 있다.

지도서비스를 통해서서는 아시아경기대회의 서막을 알리는 국내 성화 봉송과 함께, 국내 이동거리의 육상·항공·해상 봉송구간을 국내 포털지도(Open API)를 기반으로 성화의 현재 위치와 전체 이동 구간 등을 알 수 있도록 일정

과 함께 모바일 지도서비스를 안내하고 있다. 이번 서비스로 우리 동네에 성화가 언제 지나가는지 알 수 있고, 성화 봉송과 안치 기간 중 다양한 지역축제와 현장사진들을 SNS와 연동해 함께 볼 수 있다.

글·사진 김민영 편집장
文·写真 김민영(김민영)編集長・
gem0701@hanmail.net

Festival

2014多文化国家・フェスティバル開催

2014 다문화국가 페스티벌 열린다



仁川都市公社は、'仁川アジア大会'と'障害者アジア大会'の開催期間中、'2014多文化国家・フェスティバル'(以下フェスティバル)を2回進行する。今回のフェスティバルでは、多文化家族へのオーダーメイド型相談や、多様な文化公演が繰り広げられることになる。9月28日(日)には、'朱安メディア文化祭り'と連携し、朱安駅一帯で行われ、10月19日(日)には、九月アジア大会選手村で行われる計画だ。また、仁川都市公社は、仁川に居住する多文化の人々を対象に、仁川アジア大会期間、開催される多様な祭り行事を直接体験できる'多文化祭体験団'も募集・運営する。(お問い合わせ : 032-260-5342)

인천도시공사는 '인천아시아경기대회'와 '장애인아시아경기대회' 개최 기간 동안 '2014 다문화국가페스티벌'(이하 페스티벌)을 2회 진행한다. 이번 페스티벌에서는 다문화가족에 대한 맞춤형 상담과 다양한 문화공연이 펼쳐진다. 9월28일(일)은 '주안미디어문화축제'와 연계하여 주안역 일대에서 진행하고 10월 19일(일)은 구월아시아드선수촌에서 진행할 계획이다. 또한, 인천도시공사는 인천 거주 다문화인들을 대상으로 인천아시아경기대회 기간 개최 되는 다양한 축제행사를 직접 체험할 수 있는 '다문화 축제 체험단'도 모집·운영한다. ● 문의: 032-260-5342

第4回 松島世界文化祝祭

제4회 송도 세계문화축제

国内最大のビール祭りが、9月12日(金)から20日(土)まで、松島ボスコ建設、野外広場で開催される。さまざまなジャンルの音楽と、世界中のビール、そして世界中のマッコリに出会える。また、ビールをテーマとした世界各国の伝統文化体験と、文化公演も行われる。

국내 최대의 맥주축제가 9월12일(금)부터 20일(토)까지 송도포스코건설 뒤 야외광장에서 열린다. 다양한 장르의 음악과 함께 전 세계의 맥주 그리고 세계 각국의 먹거리도 만난다. 또한, 맥주를 테마로 한 세계 각국의 전통문화체험과 문화공연도 진행된다.

中区多文化家族支援センターは、8月27日多文化家庭の幼児児童生徒を対象とし、'五感の遊び場'プログラムを実行した。さまざまな色や触感の粉に直接触れ、練ってみることで、五感の開発を図るアート遊びプログラムである。五感アート遊び活動は、両親と子どもの関係を向上させ、子どもと実生活で活用可能な遊び方を学ぶことができるのが長所だ。

중구다문화가족지원센터는 지난 8월 27일 다문화가정 영유아 자녀들을 대상으로 '오(五)감 놀이터' 프로그램을 진행했다. 다양한 색깔과 촉감의 가루를 직접 만져보고, 반죽해보며 오감 발달을 도모하는 미술놀이 프로그램이다. 오감 미술놀이 활동은 부모와 자녀의 관계를 향상시키고,

자녀와 실생활에서 활용 가능한 놀이방법을 배울 수 있는 장점이 있다.

富平区多文化家族支援センターは、入国3年目の初期・入国結婚移民女性を対象に、料理教室を実施している。韓国食生活で、多く活用される基礎料理を学ぶことができるため、初期・入国移民女性の健全な韓国生活の定着を促す。料理教室は、10月まで毎週木曜日ごとに、富平トマトクッキングスクール講義室で行われている。

부평구다문화가족지원센터는 입국 3년차 초기입국 결혼이민여성을 대상으로 요리교실을 실시한다. 한국식생활에서 많이 활용되는 기초요리를 배울 수

있어 초기입국 이민여성의 건강한 한국생활 정착을 돕는다. 요리교실은 오는 10월까지 매주 목요일마다 부평 토마토요리학원 강의실에서 진행된다.

桂陽区多文化家族支援センターは、'優しい食卓作り'プログラムを実施している。レシピはもちろんのこと、多文化家庭の小グループの活性化、および韓国女性との出会いを通じ、社会適応力の向上を図ることができる。毎回新しい韓国料理に接することができる'やさしい食卓作りプログラム'は、毎偶数月の第3週目の火曜日、午後2時に、桂山セマウル金庫で行われている。

계양구다문화가족지원센터는 '다톡다톡(多talk 茶talk)프로젝트'를 진행한다. 한국 내 다문화가족의 비중이 커가는 요즘, 이주배경 청소년들의 안정적인 한국사회정착을 돕기 위해 계양구 센터와 무지개청소년센터가 손을 잡았다. 다톡다톡 프로젝트는 진로진학 및 정착 생활정보제공, 지역 유관기관연계, 개별 상담을 지원한다. 9세부터 24세 이하의 이주배경청소년은 누구나 서비스를 받을 수 있으며, 10세에서 19세까지는 전문심리상담 및 심리치료비 지원이 가능하다. 필요한 경우, 심리검사 및 전문기관 연계도 가능하다.

アジアの和合を完成させる隠れた主役たち

아시아 화합을 완성하는 숨은 주역들

多文化女性AGのボランティア 다문화여성 AG자원봉사자



1만3천5百人。2014仁川アジア大会に参加するボランティアのお話し。45カ国

から2014アジア競技大会に参加するために来た、3万人余りの選手と運営要員た

ちを支援するため、アジア競技大会をリードする隠れた主役たち。1.9対1の競争率を勝ち抜いて選ばれたボランティアたちは、競技、訓練、選手村などで一般行政、案内、交通・環境整理、競技支援、通訳など、9つの分野で業務支援を行う予定だ。韓国に定着した多文化女性たちも、アジア大会で通訳ボランティアの力になるため集まった。韓国と故郷を結ぶ、橋渡しの役割をしたいという彼女たちに会った。

1만 3천5백 명, 2014인천아시아경기대회에 참여하는 자원봉사자의 수다. 45개국에서 2014아시아경기대회에 참여하기 위해 온 3만 여명의 선수와 운영요원들을 도와 아시아경기대회를 이끌 숨은 주역들이다. 1.9대

1의 경쟁률을 뚫고 선발된 자원봉사자들은 경기, 훈련, 선수촌 등지에서 일반행정, 안내, 교통·환경 정리, 경기지원, 통역 등 9개 분야의 업무지원을 할 예정이다. 한국에 정착한 다문화 여성들도 아시안게임에서 통역 봉사 힘을 보태기 위해 모였다. 한국과 고향을 잇는 가교역할을 하고 싶다는 그들을 만나 보았다.



" 奉仕をしながら国際スポーツも学べるんです "

“봉사로 국제 스포츠도 배워요”

小野塚 真智子(Japan) 오노츠카 미츠코(일본)



韓国生活16年目、普段から通訳をはじめとする社会奉仕活動を、引き続き行ってきた小野塚さんも、国際大会は初めて。彼女は、TVで偶然知った募集広告を見るやいなやボランティアを志願。

“日本人もありますが、アジアの人たちがいっせいに集まる祭典なので、もっと意味深いですね。国家と国家の間で行われる業務であるだけに、楽しい気持ちで、正確に奉仕していきたいと思ってます。”

小野塚さんは、韓国語と日本語会話の本を製作した専門家。職業を持っていながらも、彼女はボランティア活動か

ら離れなかった。それは韓国と日本の間にいる、多くの人たちを助けるためだ。娘にも国際社会で、ボランティア活動するよう積極的に勧めていく考え。‘家族からは’お金にならない仕事’と小言を言われたりもするが、彼女は手当てとは関係なく、やり甲斐のあることをしたいと言う。

“競技用語は難しくて、予め教育を受けることになっているんです。ボランティア活動を通じて、やり甲斐も感じています。が、今回は、新たにカヌー競技についても知ることができる機会になりそうです。”と、ときめく心を隠さなかった。ソウルに居住する小野塚さんは、今回のアジア大会で、家から近い河南市のカヌー競技場で奉仕する予定だ。

한국생활 16년차, 평소 통역을 비롯한 사회 봉사활동을 꾸준히 해오던 오노츠카 씨도 국제대회는 처음이다. 그녀는 TV에서 우연히 접한 모집광고를 보자마자 봉사를 마음 먹었다.

“일본사람도 있지만 아시아 사람이 전부 모

인 곳이라 더욱 뜻 깊은 것 같아요. 국가와 국가 사이에서 하는 업무이니 만큼 즐거운 마음으로, 정확하게 봉사하고 싶어요.”

오노츠카 씨는 한국어와 일본어 회화 책을 제작한 전문가다. 직업을 가지고 있으면서도 그녀는 봉사를 놓지 않는다. 한국과 일본 사이에 있는 많은 사람들을 돕기 위해서다. 딸에게도 국제적인 사회에서 봉사활동 하라고 적극적으로 권유할 생각이다. 가족들은 ‘돈도 안되는 일’이라며 핀잔을 주기도 하지만 그녀는 수당과 상관없이 보람 있는 일을 하고 싶다.

그녀는 “경기용어는 어려워서 미리 교육을 받게 된다. 봉사를 통해 보람도 느끼지만 새롭게 카누경기에 대해서도 알 수 있는 기회인 것 같다”며 설레는 마음을 감추지 못했다.

서울에 거주하는 오노츠카 씨는 이번 아시아경기대회에서 집과 가까운 하남시의 카누 경기장에서 봉사할 예정이다.

" 社会活動通じて、韓国生活に適應しています "

“사회활동 통해 한국생활에 적응하고 있어요”

ティン・ジャスマヤ(ネパール) ティン 자수마야(네팔)

家族の助けで社会活動を展開するボランティアもいる。実家を離れ、夫と二人での韓国生活、しかし彼女は孤独ではない。普段から明るい性格のうえに、夫がそばで助けを惜しまないためだ。‘夫が、外で人にも会ったり、多様な活動をしながら適應してみたらどう、と励ましてくれたお陰で、ボランティアも決心することができたんです。’と、夫への感謝の気持ちを伝えた。

韓国に来て2年足らずのティン・ジャスマヤさんは、現在、京仁教育大学校で社会統合プログラムを受講中。韓国語の勉強をずっとやり続けてきたおかげで、意思疎通も問題なく可能になった。まだ、韓国生活での助けを受けなければならない新人移住女性だが、社会に奉仕したい気持ちは誰よりも強い。

“ボランティア活動を思うと、もうすでに幸せなんです。故郷から遠くまで来た選手たちと、また他の選手たちの役に立てよう、積極的に、また誠実に活動したい

んです。”

ネパールで英語を教えていた彼女は、英語とネパール語通訳ボランティアをする予定。この‘ボランティアの発足式’では、ボランティアの代表のユニフォームを着て、‘ユニホームの発表’舞台上上がり、世間の注目を集めた。

가족의 도움으로 사회 활동을 펼치는 봉사자도 있다. 친정을 떠나 남편과 둘이서 꾸려나가는 한국생활, 그녀는 외롭지 않다. 워낙 밝은 성격인데다 남편이 옆에서 지원을 아끼지 않기 때문이다. 티ン 자수마야 씨는 “남편이 밖에서 사람과 만나고 다양하게 활동하며 적응해 보라고 격려해주었다. 그 덕에 봉사도 결심할 수 있었다”며 남편에게 고마운 마음을 전했다.

한국에 온지 2년이 채 안된 티ン 자수마야 씨는 현재 경인교육대학교에서 사회통합 프로그램 수강 중이다. 한국어 공부를 꾸준히 해온 덕에 의사소통도 문제없이 가능해

졌다. 아직 한국생활에 도움 받아야 할 새내기 이주 여성이지만 사회에 봉사하고 싶은 마음은 누구보다도 강하다.

“봉사를 할 생각에 벌써부터 행복해요. 고향에서 멀리까지 온 선수들과 다른 선수들에게 도움이 될 수 있도록 적극적으로, 성실하게 활동하고 싶어요.”

네팔에서 영어를 가르치던 그녀는 영어와 네팔어 통역봉사를 할 예정이다. 지난 ‘자원봉사자 발대식’에서는 자원봉사자 대표로 유니폼을 입고 ‘유니폼 발표’ 무대에 올라 세간의 주목을 받기도 했다.



" 今、多文化女性が動く時なんです。 "

“지금은 다문화 여성이 움직일 때예요.”

メリジャインノ(フィリピン) 메리제인 노(필리핀)



アジア大会こそ、多文化女性が積極的に乗り出すべきだ、と言う彼女は、フィリピンから来たメリージェイン・ノさん。フィリピンの伝統舞踊サークル、‘ダマヤン’のメンバーとして活動する彼女は、多方面で移住女性の暮らしを応援している。メリージェイン・ノさんは、アジア大会で英語とフィリピン(タガログ)語の通訳を務める。これまで、仁川移住女性のための電話、裁判所などの機関において、また個人的に通訳ボランティアを引き続き行ってきた。長年のボランティア経験を生かして、他地で競技に臨む選手たちを応援していくつもりです。”と

言った。

“アジア大会が開催してから、多文化に対する認識が少しでも良くなるだろうかと期待しています。このような国際的な行事であればあるほど、多文化女性たちが隠れていないで、積極的に活動しなければならない、と思うんです。”

彼女から見れば、‘韓国語ができないから、外国人だから、恥ずかしいから’などは、ただの言い訳に過ぎない。韓国に住んでいる以上、当然自ら韓国人だと考えなければならない。

“家族や移住女性の友達を考えると、じっとしていられないんですよ。私にはこの大会が、アジア人の前で、多文化女性が社会の構成員として認められる、とっても良い機会だと思えるんですよ。最善をつくせば必ず役立つと思うんです。”

アзиатゲーム이야 말로 다문화 여성이 적극적으로 나서야 할 때라고 말하는 그녀. 필리핀에서 온 메리제인 씨다. 필리핀 전통무용동아리 ‘다마얀’의 멤버로 활동하는 그녀는 다

방면에서 이주여성들의 삶을 응원하고 있다. 메리제인 씨는 아зиат게임에서 영어와 필리핀 파갈로어 통역을 맡았다. 그동안 인천여성의전화, 법원 등의 기관과 개인적으로 통역봉사를 꾸준히 해왔다. “다년간의 봉사 경험을 살려 타지에서 경기에 임하는 선수들을 응원하겠다”는 것이 그녀의 말이다.

“아зиат게임이 개최되고 나면, 다문화에 대한 인식이 좀 나아지지 않을까, 기대하고 있어요. 이런 국제적인 행사일수록 다문화 여성들이 숨지 말고 적극적으로 활동해야 해요.”

그녀에게 ‘한국어를 못해서, 외국인이라서, 부끄러워서’는 핑계에 불과하다. 한국에 살고 있으니 당연히 스스로를 한국인이라고 생각해야 한다.

“가족들과 이주여성 친구들을 생각하면 가만히 있을 수 없어요. 전 아зиат인 앞에서 다문화 여성이 사회의 구성원으로 인정받을 수 있는 기회라고 생각해요. 최선을 다하면 반드시 도움을 줄 수 있을 거라고 생각해요.”

글·사진 차지은 기자
文·写真 -チャ・ジウン(차지은)記者・minsable@hanmail.net

仁川に盛り込まれたアジアの味さがし

인천에 담긴 아시아의 맛을 찾아

路地に隠れた故郷の食膳ほど、我々を楽しませるものはない。アジア大会開催国であり、国際都市である仁川で、アジアの味を楽しんでみよう。仁川アジア大会のため、韓国の地に足を踏み入れたアジア人の郷愁を慰めることができるだろう。

골목에 숨겨진 고향의 밥상만큼 반가운 일이 또 있을까. 아시안게임 개최국이자 국제도시인 인천에서 아시아의 맛을 느껴보자. 인천 아시안게임을 위해 한국 땅을 밟은 아시아인의 향수를 달래줄 수 있을 것이다.

#ポダ、ライスヌードル

ベトナム現地人が直接運営する'ポダ、ライスヌードル'は、韓国人にも有名なライスヌードルの美味しい店。MSGが入っているベトナム式のライスヌードルと、化学調味料なしで作った韓国式の米の麺を客が直接選択できる。思いのままに'コエンドロ'を加減することができ、現地人と韓国人の味覚を同時に魅了。ベトナムで味わうことができる多様な飲み物まで、現地の雰囲気をそのまま生かしている。

- 営業時間: 12時~20時(14~15時 休憩/月曜日 休業)
- 問い合わせ先: 032-516-6668

포다 쌀국수

베트남 현지인이 직접 운영하는 '포다 쌀국수'



ライスヌードル(포다 라이스ヌードル)
쌀국수(포다 쌀국수)

수는 한국인에게도 소문난 쌀국수 맛집이다. MSG가 들어가는 베트남식 쌀국수와 화학조미료 없이 만든 한국식 쌀국수를 손님이 직접 선택할 수 있다. 입맛대로 고수를 가감할 수 있어 현지인과 한국인의 입맛을 동시에 사로잡았다. 베트남에서 맛볼 수 있는 다양한 음료까지 현지 분위기를 그대로 살려주고 있다.

- 営業時間: 12시~20시(14~15시 브레이크 타임/월요일 휴무)
- 문의: 032-516-6668

タカイタイ

長い間、海外での料理キャリアをつむ、タイ人のシェフがタイ料理を提供。タイの人気'トムヤンクン'から、韓国人に人気の'パッタイ'、'タイのチャーハン'、'チリジヤム・ヌードル'まで、タイの味をそのまま味わうことができる。辛さ、甘さ、酸っぱさがつまったタイ料理は、5つの味を調和させ、いっそう引き立つ。何よりも韓国で味わえる他のタイレストランに比べ、手頃な価格が魅力。注文と同時に、新鮮なシーフードで料理するタイ料理が、新しい味覚で刺激を与えてくれる。

- 営業時間: 11:30~21:30(第1、第3週月曜日に休業)
- 問い合わせ先: 032-765-5576

타카이타이

오랜 시간 해외에서 요리 경력을 다진 태국인 셰프가 태국음식을 선보인다. 태국의 대표 음식 톰얌꿍부터 한국인에게 인기 있는 팟타이, 타이 볶음밥, 칠리잡누들 까지 태국의 맛을 고스란히 느껴볼 수 있다. 매콤, 달콤, 새콤한 맛이 가득한 태국요리는 5미(味)의 조화가 돋보이는 음식이다. 무엇보다 한국에서 찾아볼 수 있는 여느 태국식당에 비해 저렴한 가격 이 장점. 주문과 동시에 신선한 해산물로 요리하는 태국음식이 새로운 미각을 일깨워 준다.

- 営業時間: 11:30~21:30 (첫째, 셋째 주 월요일 휴무)
- 문의: 032-765-5576

アラベスク

'アラベスク'は、ヨルダン人が運営するアラブ食堂。中区の本店と松島店で、アラブ圏の国の料理を出している。現地の雰囲気を醸し出す本店に比べ、松島店は、韓国人の好みに合わせ装飾された。松島店の独立した空間は、ビジネスをする現地人たちのミーティング場所としても活用されている。20以上のカレーとケバブ、マトンステーキ、サイドに選択できるソースなど、まさに直面することのできないほど、さまざまな料理を味わいたければ、アラベスクがおすすめだ。

- 営業時間: 11:00 ~ 22:00
- 問い合わせ先: 032-859-6900



プーボンカリ(タカイタイ)
뿌 팟 뽕가리(타카이타이)

아라베스크

'아라베스크'는 요르단인이 운영하는 아랍 식당이다. 중구 본점과 송도점에서 아랍권 나라의 음식을 내놓고 있다. 현지 분위기를 물씬 풍기는 본점에 비해 송도점은 한국인의 취향에 맞게 꾸며 놓았다. 송도점의 독립된 공간은 비즈니스를 하는 현지인들의 미팅장소로도 활용되고 있다. 20여 가지가 넘는 커리와 케밥, 양고기 스테이크, 사이드로 선택할 수 있는 소스 등, 가히 맛칠 수도 없는 다양한 요리를 맛보고 싶다면 아라베스크를 추천한다.

- 営業時間: 11:00 ~ 22:00
- 문의: 032-859-6900

ブドゥク・グローリー

ミャンマーの食文化は、タイやインド、中国の影響を多大に受けている。ミャンマー料理から、タイのライスヌードルや、インドのカレーが思い浮かぶのもそのためだ。ミャンマーの味は、ミャンマー寺院が位置する富平で簡単に探すことができる。その中でも、'ブドゥク・グローリー'は、ミャンマー料理店でもあり、食材の販売店、ミャン



ホームマス(アラベスク) 홈머스(아라베스크)



ナンジー(ブドゥク・グローリー)
난지떡(브더욱글로리)

マー専門旅行会社でもある。現地人が直接伝統方式で作る'モヒンガ'は、濃厚なスープで元気の回復にとっても優れている。多様なミャンマー家庭食を、現地の味そのままで出している。

- 営業時間: 08:00~20:00 (水曜日 休業)
- 問い合わせ先: 032-517-5218

브더욱글로리

미얀마의 식문화는 태국과 인도, 중국 영향을 많이 받았다. 미얀마 음식에서 태국의 쌀국수나 인도의 커리가 떠오르는 것도 그 때문이다. 미얀마의 맛은 미얀마 사원이 위치한 부평에서 쉽게 찾을 수 있다. 그중 '브더욱 글로리'는 미얀마 음식점이자, 식재료 판매점이자, 미얀마 전문 여행사다. 현지인이 직접 전통 방식으로 만든 모형가는 진한 국물로 원기 회복에 탁월하다. 다양한 미얀마 가정식을 현지의 맛 그대로 내놓고 있다.

- 営業時間: 08:00~20:00 (수요일 휴무)
- 문의: 032-517-5218

글·사진 차지은 기자
文·写真 -チャ・ジウン(차지은)記者・minsable@hanmail.net

仁川の代表料理店、アジア人を惹きつける

인천의 대표 음식점, 아시아인을 사로잡다

仁川市は、2014仁川アジア大会と、障害者アジア大会を控え、'第2回ストーリーテリングの美味しい店の品評会'を開催。仁川地域内のおいしい店10ヵ所が、仁川の味を競って披露。審査委員には、多文化家庭や一般市民も一緒に行われた。国際的な味に選定された仁川の美味しい店を、アジア人たちの前に紹介する。

인천시는 2014인천아시아경기대회와 장애인아시아경기대회를 앞두고 '제2회 스토리텔링 맛집 품평회'를 개최했다. 인천지역 내 맛집 10곳이 인천의 맛을 앞다투어 뽑냈다. 심사위원에는 다문화 가정 및 일반시민도 함께 했다. 국제적인 입맛으로 선정된 인천의 맛집을 아시아인들 앞에 소개한다.

⑤ 摩尼山山菜 (優秀賞)

마니산 산채 (우수상)

代表メニュー: 山菜ビビンバ、
藥草の惣菜
대표메뉴: 산채비빔밥, 약초반찬
住所: 江華郡 華道面 砂器里 391
주소: 강화군 화도면 사기리 391
TEL: 032-937-4293



① 紫微宮 (大賞)

자미궁 (대상)

代表メニュー: シンソルロ
대표메뉴: 신선로
住所: 西区 元洞 817-1
주소: 서구 원당동 817-1
TEL: 032-567-1188



⑩ ジンドウ刺身店 (奨励賞)

진두횃집 (장려상)

代表メニュー: 生アサリの和え物、
生メバルの鍋料理
대표메뉴: 바지락회무침, 생우럭탕
住所: 養津郡 靈興面 内리 3-27
주소: 웅진군 영흥면 내리 3-27
TEL: 032-886-2044



⑥ フォッグ・シティカフェ&ステー キハウス (奨励賞)

포그시티카페&스테이크하우스 (장려상)

代表メニュー: ニンニクピザ、干しぶど
うクルミパン、シャワードウパン
대표메뉴: 마늘피자, 건포도호두빵,
사워도우 빵
住所: 中区 中央洞1街 19-1
주소: 중구 중앙동1가 19-1
TEL: 032-766-9024

⑦ アリラン会館 (奨励賞)

아리랑회관 (장려상)

代表メニュー: プルナック鍋料理
대표메뉴: 불낙전골
住所: 東区 松林洞 58-13
주소: 동구 송림동 58-13
TEL: 032-766-0125

③ キョンヒボゲン (最優秀賞)

경희 보궁 (최우수상)

代表メニュー: その昔、王が食べ
ていた鶏鍋料理
대표메뉴: 왕이 드시던 닭 볶음탕
住所: 桂陽区 鶴田洞 865-29
주소: 계양구 작전동 865-29
TEL: 032-555-1414

⑧ 柿の木の家: ろせ漆鶏と鴨専門店 (奨励賞)

감나무집 참웃닭 오리 전문점 (장려상)

代表メニュー: 漢方ろせ漆の鴨
대표메뉴: 한방참웃오리
住所: 富平区 富平5棟 149-23
주소: 부평구 부평5동 149-23
TEL: 032-507-6769



④ 松島名品サムゲタン (優秀賞)

송도명품삼계탕 (우수상)

代表メニュー: 名品サムゲタン
대표메뉴: 명품삼계탕
住所: 延寿区 松島洞9-18
주소: 연수구 송도동 9-18
해승메디피아 301호
TEL: 032-831-0601



② うちのオモニの庭園 (最優秀賞)

내 어머니의 정원 (최우수상)

代表メニュー: カニの醤油漬け、
デハジャン
대표메뉴: 간장게장, 대하장
住所: 南洞区 寿洞 50-4
주소: 남동구 수산동 50-4
TEL: 032-471-8800

③ ポカポカシン炒め鶏 (奨励賞)

뽕까뽕까 신볶음닭 (장려상)

代表メニュー: カレー醤油炒め鶏
대표메뉴: 카레간장 볶음 닭
住所: 南区 朱安1棟 148-4
주소: 남구 주안1동 148-4
TEL: 032-439-7702



仁川、短い瞬間に会って、長〜い余韻

인천, 짧은 순간에 만나 긴 여운



月尾山月尾展望台 월미산 월미전망대

仁川の現在、多様な姿が一つになって完成している。地形的特性が息づき、過去と現在の話が多様に变化され調和する。多くの見どころと、楽しめるもの、また食べ物まで備わっている仁川の旅行は、長い余韻となり、素敵な思い出となるはず。短い旅程で強い印象に出会う旅、ここ仁川で繰り広げられる。

인천의 현재는 다양한 모습이 하나가 되어 완성된다. 지형적 특성이 살아 있고 과거와 현재의 이야기가 변화무쌍하게 어우러져 있다. 볼거리와 즐길거리, 먹을거리까지 두루 갖추고 있는 인천에서의 여행은 긴 여운으로 남아 추억이 된다. 짧은 여정에서 강하게 만나는 인천이 펼쳐진다.

月尾島

ロマンと若さの別天地

月明かりと戯れることのできる月尾島での夜は、なぜか短く感じられる。広々とした西海の風と共に、闇をなでさす月尾島の光は艶かしい。月尾島の街角は、恋人たちの愛を深め、家族には穏さを与えてくれる。海岸線に沿って造成された月尾文化街では、海を背景に公演とお祭りが行われる。街の芸術家の即席公演や、無名画家が描いてくれる肖像画、またアベック族らの愛の分かち合いなど、世の中のすべてのロマンと自由に出会えるところ。見通しのいいカフェがあり、風を切る歓呼の叫びをのせる乗り物が走る若さとロマンが息づく観光名所。

月尾山散策コースは、'大韓民国の良

い歩き道10'に選ばれるほど深く青い。頂上で出会う月尾月光展望台では、西海岸を見下ろしながら一息つける。過去への旅行をしたいなら、朝鮮時代の家屋と庭園がよく整備された月尾伝統公園がいい。四季折々、様々な色に変わる庭園で、伝統衣装体験と多様な行事に出会える。さわやかに海に駆けつけたいなら、月尾船着場で船に乗るのも良い。遊覧船は、仁川大橋の橋脚の間を海水を切りながら、海岸線に広がる仁川に出会わせてくれる。

월미도

낭만과 젊음의 별천지

달빛과 노닐 수 있는 월미도에서의 밤은 짧기만 하다. 탁 트인 서해 바다의 바람과 함께

어둠을 어루만지는 월미도의 불빛은 야하다. 월미도의 거리는 연인들의 사랑을 깊게 하고 가족에게 평온함을 선물한다. 해안선을 따라 조성된 월미문화의 거리에서는 바다를 배경으로 공연과 축제가 이어진다. 거리 예술가의 즉석 공연과 무명 화가의 초상화 그리기, 아베크족들의 사랑나누기 등 세상의 모든 낭만과 자유를 만나다. 전망 좋은 카페가 있고 바람을 가르고 환호를 부르는 놀이기구가 달리는 젊음과 낭만이 살아 숨쉬는 관광명소다.

월미산 산책코스는 '대한민국 걷기 좋은 길 10대'에 선정될 만큼 깊고 푸르다. 정상에서 만나는 월미전망대에서는 서해안을 굽어보며 십포를 찍을 수 있다. 과거로의 여행을 하고 싶다면 조선시대 가옥과 정원이 잘 가꾸어진 월미전통공원이 좋다. 사시사철 다양한 색으로 변하는 정원에서 전통의상 체험과 다양한 행사를 만난다. 시원하게 바다로 달려가고 싶다면 월미선착장에서 몸을 배에 실어도 된다. 유람선은 인천대교 교각 사이로 바닷물을 가르며 해안선으로 펼쳐진 인천을 만나게 해준다.

チャイナタウン

韓・中の歴史のページが隠れている

韓国の中の'小さな中国'が、中区・北城洞にある。チャイナタウンとして知られたここは、独特な外形と赤い色が目に止まり、食欲まで旺盛にさせてくれる。中国人たちが定住し続けてきたここでは、中国にもない中華'ジャージャー麺'の歴史を新しく刻んだ。ジャージャー麺の味と、チャイナタウンの歴史を探访するため、全国から訪れる観光客でいつも大賑わい。

中国に行かなくても中国を体験したいなら、韓・中文花冠が必須コース。ここでは、華僑の歴史と暮らし、中国の姉妹都



月尾 伝統公園 월미 전통공원



チャイナタウン '三國志の壁画'通り 차이나타운 '삼국지벽화' 거리



新浦國際市場 신포국제시장



松島カーネルワーク 송도 커널워크

市の文物展示会や、中国の伝統衣装体験、中国語と韓国語教室など、様々な体験や教育プログラムが行われている。

ジャージャー麵博物館と、中国人の寺であり、旧カンフー道場だったウィソン堂、清国と日本の租界地境界に造成された、清・日租界地境界の階段に沿って歩いていくと、出会える孔子像も中国風。

華僑たちの学習場である、中山学校も異国的だ。学校の塀に沿って繰り広がる、計150mの大型壁画には、劉備、関羽、張飛が、'桃園の誓い(桃園結義)'を行う場面など、計160カットが、華やかな絵や故事成語で飾られている。また、この道に沿っていくと、仁川初の西洋式公園である自由公園にも出会える。

차이나타운

한·중 역사의 한 페이지가 담기다

한국 속의 '작은 중국'이 중구 북성동에 있다. 차이나타운으로 알려진 이곳은 독특한 외형과 붉은 색으로 시선을 먼저 잡고 입맛까지 사로잡는다. 중국인들이 터를 잡아 이어온 이곳에서는 중국에도 없는 중식 '짜장면'의 역사를 새로이 썼다. 짜장면의 맛과 차이나타운의 역사를 탐방하고자 전국에서 찾아오는 관광객으로 늘 문전성시를 이룬다.

중국을 가지 않고도 중국을 체험하고 싶다면 한·중문화관이 필수코스다. 이곳에서는 화교의 역사와 삶, 중국 자매결연도시의 문물전시, 중국전통의상 체험, 중국어와 한국어 교실 등 다양한 체험과 교육 프로그램이 진행된다.

짜장면박물관과 중국인의 절이자 옛 쿵푸도장이었던 의선당, 청국과 일본의 조계지 경계에 조성된 청·일조계지 경계계단을 따라 걸으며 만나는 공자상도 중국풍이다.

화교들이 배움터인 중산학교도 이국적이다. 학교 담벽을 따라 펼쳐진 총 150m의 대형 벽화는 유비, 관우, 장비가 '도원결의' 하는

장면 등 총 160컷이 화려하게 그림과 고사성어로 꾸며져 있다. 이 길을 따르면 인천 최초의 서구식 공원인 자유공원도 만나게 된다.

新浦洞

元祖お洒落たちの故郷

新浦洞は、'仁川の明洞'だ。純粋な韓国語で、'トジンゲ'という意味の新浦洞は、開港後にできた町で、針、化粧品、靴、洋服など、開化物が韓国で一番先に入ってきて披露された舶来品の展示場だった。一時は、仁川のお洒落な人たちが集まり、最高のファッション通りだった。昔の名声が、多少色あせたものの、道路沿いには有名ブランドの高級ショップが立ち並び、若者たちのよく訪れるカフェや、レストランが多いため、この通りに行けば、依然として流行感覚と若者の活気に満ち溢れている。

新浦文化通りに沿って、両側に広がったファッション売り場には、依然としておしゃれを楽しむ人たちが行き交う。特に美味しい食べ物が楽しめる新浦の国際市場は、お手頃な価格で色々な味が楽しめる。新浦鶏江汀の味は、伝説となって久しい。甘辛い鶏江汀や、中が空っぽのコンガパン、そして色とりどりの餃子や天ぷら、仁川で生まれたチョルミョンと手打ち麺など、いくら味にうるさい人でも、ここをそのまま通りすぎるのは容易ではないはず。想像しただけでも、唾液が湧きでてくる新浦国際市場の食べ物には、今日も全国から駆付けてくる人の列が長い。

신포동

원조 멋쟁이들의 고향

신포동은 '인천의 명동'이다. 순우리말로 '터진개'라는 의미의 신포동은 개항 후에 생긴 동네로 바늘, 화장품, 구두, 양장 등 우리나라 개화물건이 가장 먼저 들어와 선보인 신문물의 전시장이었다. 한때 인천의 멋쟁이들이 모여들던 최고의 패션 거리였다. 옛 명성이 다소 퇴색됐지만 도로를 따라 유명 브랜드의 고급 매장이 즐비하고 젊은이들의 즐겨 찾는 카페 및 레스토랑이 많아 그 거리에 나서면 여전히 유행의 감각과 젊음의 활기를 느낄 수 있는 곳이다.

신문화의 거리를 따라 양쪽으로 펼쳐진 패션매장엔 여전히 멋쟁이들의 발길이 머문다. 특히 맛있는 먹거리로 무장한 신포국제시장은 착한 가격에 다양한 맛을 볼 수 있는 곳이다. 신포 닭강정의 맛은 전설이 된지 오래다. 매콤달콤한 닭강정과 속이 텅 빈 공갈빵, 색색의 만두와 튀김, 인천에서 태어난 쫄면과 칼국수 등 제 아무리 까다로운 입맛을 가진 이라도 이곳에서 그냥 나가는 쉽지 않다. 생각만으로도 침이 고이는 신포국제시장의 먹거리는 전국에서 달려 올 만큼 줄이 길다.

松島セントラルパーク

最先端ビルの谷間のロマンチックな世間

松島セントラルパークには、国内で初めて海水を引き入れた海水路が交差する。海水路に沿って広がったトゥライボールと、GCF(グリーン気候基金)が入居したGタワーなど、独特で異国的な建築物が並んでいる。水路に沿って水上タクシー

に乗りゆうゆうと遊覧しながら、松島国際都市が鑑賞できる。

彫刻庭園と鹿、そして葦畑など、テーマ別の庭園が地形に沿って造園され、一カ所で9景に出会える。セントラルパークの隣のブロックには、春夏秋冬4季棟の低層型建物で構成されたカーネルワークがある。韓国で初めてお目見えした、独特な形のブランドプレミアム・アウトレットショッピングモール街だ。建物と建物の間に、可愛らしく備えられた水路が流れるなど、空間美学が際立つところでもある。そのおかげで、有名なCFやドラマ、映画撮影のお決まりの場所として浮上している。水路に沿って繋がった異国情緒溢れる露天カフェやレストランは、訪問客をロマンチックに誘惑している。

송도센트럴파크

최첨단 빌딩 사이의 로맨틱 세상

송도센트럴공원에는 국내 최초로 바닷물을 끌어들이 해수호가 가로지른다. 해수로를 따라 펼쳐진 트라이볼과 GCF(녹색기후기금)가 입주한 G타워 등 독특하고 이국적인 건축물들이 즐비하다. 수로를 따라 수상택시를 타고 유유히 유람하며 송도국제도시를 감상할 수 있다. 조각정원과 사슴, 갈대 밭 등 테마별 정원이 지형을 따라 꾸며져 있고 한 곳에서 9경을 만 날 수 있다. 센트럴파크 옆 블럭에는 봄·여름·가을·겨울 4계절 저층형 건물로 구성된 커널워크가 있다. 우리나라에서 처음 선보이는 독특한 형태의 명품 프리미엄 아울렛 쇼핑몰 거리다. 건물과 건물 가운데 아기자기하게 꾸며진 수로가 흐르는 등 공간 미학이 돋보이는 곳이다. 그 덕분에 유명 CF와 드라마, 영화 촬영의 단골 장소로 떠올랐다. 수로를 따라 이어진 이국적 노천카페와 레스토랑은 방문객을 로맨틱하게 유혹한다.

글·사진 김민영 편집장
文·写真 김민영(김민영)編集長・
gem0701@hanmail.net



松島セントラルパーク 송도 센트럴파크

아시아드메인競技場、便利に利用しよう

아시아드주경기장, 편리하게 이용하자

開・閉會式

‘一つとなるアジア’の始まりと終りを知らせる開・閉会式が、アジアードメインスタジアムで開かれる。映画監督のイム・グエンテクが総指揮を取り、張鎮(チャン・ジン)監督が総演出。今回の開・閉会式は、最先端のIT技術を動員した一編のパラエティーショーに仕上げられる。

来る19日、’アジアの未来に会う’をテーマとした、アジア大会での初の公式日程が始まる。900人余りの仁川市民で構成された’仁川市民合唱団’と、88ソウル五輪の’鉄の輪少年’、歌手・サイの公演など、華麗な開幕を知らせる予定。

10月4日に行われる閉会式には、’アジアは、すでに仁川を記憶しているはず’というテーマで、祭りの最後を飾る。テコンドー、伝統舞踊など、韓国の伝統芸術を披露し、アジア大会・青年サポーターズが最後まで努力し、アジアの選手たちを迎え、13日間の熾烈な勝負を記念。大会中、火を灯し続けた聖火が消えると、ビッグベンをはじめとする韓流歌手たちの祝賀公演とともに、仁川アジア大会の大団円の幕が下りる。

개 · 폐회식

‘하나되는 아시아’의 시작과 끝을 알리는 개폐회식이 아시아드주경기장에서 열린다. 영화감독 임권택이 총 지휘봉을 잡고, 장진 감독이 총연출로 함께했다. 이번 개폐회식은 최첨단 IT 기술을 동원한 한편의 버라이어티 쇼로 꾸며진다.

오는 19일 ‘아시아의 미래를 만나다’를 주제로 아시안게임의 첫 공식 일정이 시작된다. 900여 명의 인천시민으로 구성된 ‘인천시민 합창단’과 88서울올림픽의 ‘굴렁쇠 소년’, 가수 사이의 공연 등 화려한 개막을 알릴 예정이다.

10월 4일에 진행될 폐회식에는 ‘아시아는 이제 인천을 기억할 것입니다’라는 주제로 축제의 마지막을 장식한다. 태권도와 전통무용 등 우리나라 전통 예술을 선보이고, 아시안게임 청년서포터즈가 마지막까지 애 쓴 아시아의 선수들을 맞으며 13일간의 치열했던 승부를 기념한다. 대회 내내 불을 밝힌 성화가 꺼지면 빅벤을 비롯한 한류 가수들의 축하공연과 함께 인천아시안게임 대단원의 막이 내린다.

公共交通およびシャトルバス利用情報

開・閉会式の観覧のため訪問する観覧客のために、仁川市では無料シャトルバスを運行。開・閉会式当日のシャトルバスは、400台が投入され、メインスタジアムと主要地点を連結する計画。メインスタジアムから近い4つの駅(黔岩駅広場、東仁川駅4番出口、鶴田駅7番出口、銅岩駅2番出口)、また近くの臨時駐車場の5ヵ所から、1~5分間隔でシャトルバスが運営。

また、開・閉会式の日には西区アジアードメインスタジアムを経由する13のバス(17、17-1、28、42-1、42-2、46、77,111、111-2、302、308、903)は、すべて無料運営。シャトル

ルバスとメインスタジアムを通うバスは、午後2時から夜12時まで利用可能。

- Tip: 大会期間中は、公共交通機関の利用が難しい、すべての競技場からシャトルバス運行 [江華競技場は除く]

대중교통 및 셔틀버스 이용정보

개·폐회식 관람을 위해 방문하는 관람객을 위해 인천시에서는 무료 셔틀버스를 운행한다. 개·폐회식 당일 셔틀버스 400대가 투입돼 주경기장과 주요 지점을 연결할 계획이다. 주경기장과 가까운 4개 역(검암역 광장, 동인천역 4번 출구, 작전역 7번 출구, 동암역 2번 출구)과 인근 임시 주차장 5곳에서 1~ 5분 간격으로 셔틀버스가 운영된다.

또한 개·폐회식 날 서구 아시아드주경기장을 경유하는 13개의 버스(17, 17-1,28, 42-1, 42-2, 46, 77,111, 111-2, 302, 308, 903)는 모두 무료로 운영된다. 셔틀버스는 오후 2시부터 자정까지, 주경기장을 지나는 버스는 오후 2시부터 막차시간까지 이용이 가능하다.

- tip : 대회 기간 동안에는 대중교통 이용이 어려운 모든 경기장에서 셔틀버스 운행 (강화경기장 제외)

車両 2 部制

9月19日から10月4日アジア大会の開催期間中、仁川市全域で車両2部制が義務施行される。江華郡、甕津郡、永宗島は、施行地域から除外され、10人乗り以下の非事業用乗用(軽車を含む)、およびワゴン車に限って適用される。自動車のナンバー偶数車両は偶数日、奇数車両は奇数日だけ運行が可能。午前7時から午後8時まで運行が制限されており、運行許可証なしに車両2部制を違反する場合、過怠料5万ウォンが賦課。報道、外交、試合の進行、緊急、妊婦車両などは、車両2部制から除外。運行許可証を発給した車両は、車両2部制とは関係なく運行可能。発給申請は、各郡・区役所、洞の住民センターで可能、また車両ごとに具備書類が異り、最寄りの住民センターに問い合わせた後、訪問するとよいだろう。

차량 2부제

9월 19일부터 10월 4일, 아시안게임 개최 기간 동안 인천시 전역에서 차량 2부제가 의무 시행된다. 강화군, 옹진군, 영종도는 시행 지역에서 제외되며 10인승 이하의 비사업용 승용(경차량 포함) 및 승합차에 한해 적용된다. 자동차번호 짝수 차량은 짝수 날, 홀수 차량은 홀수 날에만 운행이 가능하다. 오전 7시부터 오후 8시까지 운행이 제한되며, 운행 허가증 없이 차량 2부제를 위반할 경우 과태료 5만 원이 부과된다. 보도, 외교, 경기진행, 긴급, 임산부 차량 등은 차량 2부제에서 제외된다. 운행 허가증을 발급받은 차량은 차량 2부제와 관계없이 운행이 가능하다. 발급신청은 각 군·구청, 동 주민센터에서 가능하며 차량별로 구비서류가 달라지니 가까운 주민센터에 문의 후 방문하는 것이 좋다.

차지는 기자

쥬쥬(차지은)記者minsable@hanmail.net



仁川市 多文化関連機関 連絡先

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市役所 多文化政策課

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2871

仁川広域市 南洞区 九月洞 1135-11 パークアベニュービル7階
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区 多文化家族支援センター

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094

仁川広域市 中区 ジェムリリヤン路 122 番洞信用協同組合ビル4階
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

桂陽区 多文化家族支援センター

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1

仁川広域市 桂陽区 桂陽山路 102番通り 5 社会福祉会館 3階
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区 多文化家族支援センター

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577

仁川広域市 南区 キョンウォン(경원)大路 890 B25号 (朱安6棟、ボミリジュンビル)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南洞区 多文化家族支援センター

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912

仁川広域市 南洞区 マンス6洞 チャンスン路 59-21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区 多文化家族支援センター

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800

仁川広域市 富平区 キルチュ路539
인천광역시 부평구 길주로 539

延寿区 多文化家族支援センター

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740

仁川広域市 延寿区 チョンヌン大路 109(タップピオンビル4階)
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

西区 多文化家族支援センター

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560

仁川広域市 西区 ギョンミョン大路 693番通り 6 (公村洞 305-13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

東区 多文化家族支援センター

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297

仁川広域市 東区 フアドジン路 44番通り 21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江華郡 多文化家族支援センター

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980

仁川広域市 江華郡 江華邑 北門通り 11-1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援センター

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757

仁川広域市 南洞区 ノンヒョン洞 636-3 ミョンジンプラザ12階
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

(社)移住民社会統合支援センター

(사)이주민사회통합지원센터 ☎ 032-773-0909

仁川広域市 中区 栗木洞 1-33 4階
인천광역시 중구 율목동 1-33 4층